

Communicating in style

PORTIERE ELETTRICO BIFAMILIARE
AUDIO DOOR ENTRY SYSTEM FOR DOUBLE RESIDENCE
PORTIER ÉLECTRIQUE POUR VILLA AVEC DEUX APPARTEMENTS
TÜRSPRECHANLAGE FÜR ZWEIFAMILIENHÄUSER
PORTERO ELÉCTRICO BIFAMILIAR
PORTEIRO ELÉCTRICO BIFAMILIAR

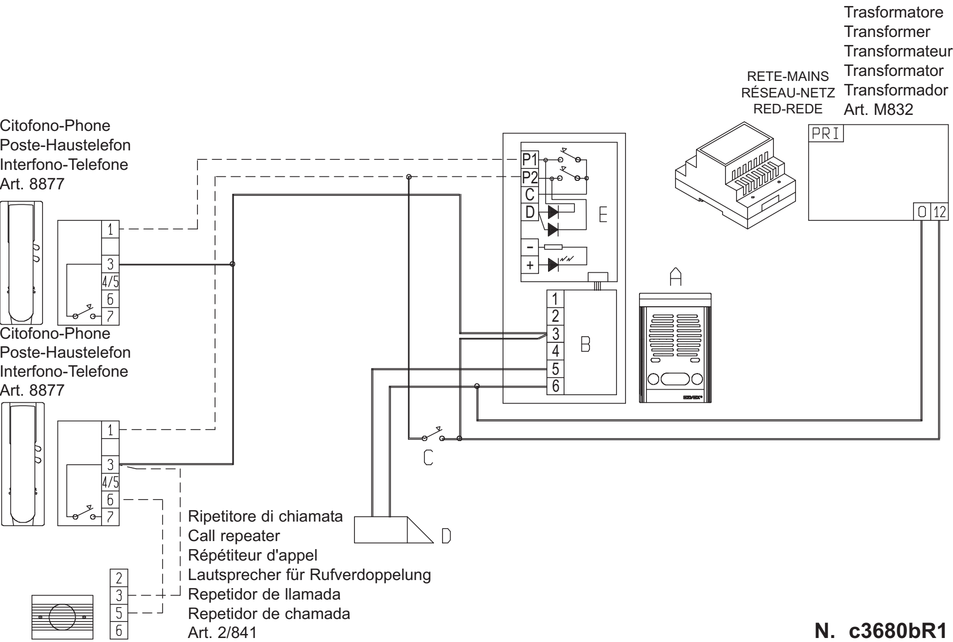
ART. 885B



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.

Cod. S6I.885.B00 **RL. 05** **12/2011**

SCHEMA COLLEGAMENTO PORTIERE ELETTRICO BIFAMILIARE KIT ART. 885B
WIRING DIAGRAM FOR ELECTRIC DOOR-OPENER SYSTEM FOR DOUBLE RESIDENCE KIT ART. 885B
SCHÉMA DES CONNEXIONS PORTIER ÉLECTRIQUE POUR VILLA AVEC DEUX APPARTEMENTS KIT ART. 885B
SCHALTPLAN FÜR ZWEIFAMILIENHAUS-TÜRSPRECHANLAGE SET ART. 885B
ESQUEMA DE CONEXIONADO PORTERO ELÉCTRICO BIFAMILIAR KIT ART. 885B
ESQUEMA DE LIGAÇÃO DO PORTEIRO ELÉCTRICO BIFAMILIAR KIT ART. 885B



N. c3680bR1

Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs
Leiterquerchnitt - Secciones conductores - Secção condutores

Conduttori-Conductors Conductors-Leitungslänge Conductores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Øhasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - até 200m
Comune (3) Common (3) Commun (3) Gemeinsame (3) Común (3) Commun (3)	0,5 mm^2	0,75 mm^2	1,5 mm^2
0 - 12	0,25 mm^2	0,5 mm^2	1 mm^2

A- TARGA ART. 88T2
B- POSTO ESTERNO ART. 930D
C- PULSANTE SUPPLEMENTARE SERRATURA
D- SERRATURA ELETTRICA 12V~
E- PULSANTI

A- ENTRANCE PANEL ART. 88T2
B- SPEECH UNIT ART. 930D
C- ADDITIONAL PUSH-BUTTON FOR LOCK
D- 12V A.C. ELECTRIC LOCK
E- PUSH-BUTTONS

A- PLAQUE DE RUE ART. 88T2
B- POSTE EXTERNE ART. 930D
C- POUSSOIR SUPPLÉMENTAIRE GÂCHE
D- GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V C.A.
E- POUSSOIRS

A - TÜRSPRECHSTELLE ART. 88T2
B- AUßENSTELLE ART. 930D
C - ZÜZATZTLICHE TÜRÖFFNERTASTE
D - ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V~
E- TASTEN

A - PLACA ART. 88T2
B - APARATO EXTERNO ART. 930D
C - PULSADOR SUPLEMENTARIO CERRADURA
D- CERRADURA ELÉCTRICA 12V~
E- PULSADORES

A- BOTONEIRA ART. 88T2
B - POSTO EXTERNO ART. 930D
C- BOTÃO SUPLEMENTAR DE TRINCO
D- TRINCO ELÉCTRICO 12V~
E- BOTÕES

*

I cavi di alimentazione (230V) e i cavi 12 o 15 Vca vanno su canalizzazioni separate dagli altri conduttori per non determinare disturbi di induzione. I cavi 12 o 15 Vca vanno collegati direttamente ai morsetti 3 e 6 del posto esterno Art. 930D.

The power supply cables (230 V) and the 12 or 15 Vac cables should run through separate ducts from the other conductors, so as not to cause interference by induction.
The 12 or 15 Vac cables should be connected directly to the terminals 3 and 6 on the speech unit Art. 930D.

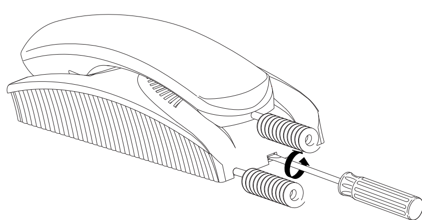
Les câbles d'alimentation (230 V) et les câbles de 12 ou 15 Vca vont sur des conduites séparées des autres conducteurs pour éviter des phénomènes d'induction.
Les câbles de 12 ou 15 Vca doivent être reliés directement aux bornes 3 et 6 du micro haut-parleur Art. 930D.

Die Versorgungskabel (230V) und die 12 bzw. 15 Vac Kabel sind in von anderen Leitern separaten Kanälen zu verlegen, um Störungen durch Induktionsströme vorzubeugen.
Die 12 bzw. 15 Vca Kabel sind direkt an die Klemmen 3 und 6 der Außenstelle Art. 930D anzuschließen.

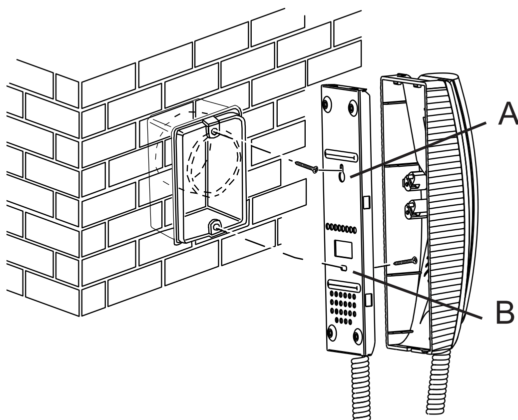
Los cables de alimentación (230 V) y los cables de 12 o 15 Vca deben instalarse en canaletas separadas de los demás conductores para evitar interferencias por inducción.
Los cables de 12 o 15 Vca deben conectarse directamente a los bornes 3 y 6 del aparato externo Art. 930D.

Os cabos de alimentação (230V) e os cabos de 12 ou 15 Vca vão para canalizações separadas dos outros condutores para não determinar distúrbios de indução.
Os cabos de 12 ou 15 Vca são directamente ligados aos bornes 3 e 6 do posto externo Art. 930D.

INSTALLAZIONE DEL CITOFONO - PHONE INSTALLATION - INSTALLATION DU POSTE - HAUSTELEFON INSTALLIERUNG - INSTALACION DO TELÉFONO- INSTALAÇÃO DO TELEFONE



Per aprire il citofono
To open interphone
Pour ouvrir le poste
Öffnen des Haustelefone
Para abrir el teléfono
Para abrir o telefono



1 Fissare la vite superiore (A) nella scatola incasso (o tassello) lasciando sporgere la testa della vite per 2-3 mm.
2 Agganciare il citofono alla vite superiore utilizzando l'apposito foro posteriore accostandolo alla parete e tirandolo verso il basso in direzione delle frecce.
3 Completare il fissaggio con la vite inferiore (B) nell'apposito foro.

1 Partially fasten upper screw "A" to back box leaving it out for 2 or 3 mm.
2 Hook interphone to upper screw "A" in rear hole and pull it downwards.
3 Complete mounting with lower screw "B" in prepared hole.

1 Fixer la vis supérieure (A) dans la boîte de raccordement (ou vis à goujon) en laissant saillir la tête de la vis pour 2-3 mm.
2 Accrocher le poste à la vis supérieure en utilisant le trou approprié, le rapprocher à la paroi et en le tirant vers le bas en suivant la direction des flèches.
3 Completer le montage avec la vis inférieure (B) fixée dans le trou approprié.

1 Die obere Schraube (A) am Unterputz-Gehäuse (oder Dübel) befestigen. Die Schraube 2-3 mm vorstehen lassen.
2 Das Haustelefon an der Schraube (A) durch das rückseitige Lock zuhacken und es nach unten laut dem Zeichen ziehen.
3 Die untere Schraube (B) im bestimmten Loch befestigen.

1 Fijar el tornillo superior (A) en la caja empotrada (o taco) dejando la cabeza del tornillo unos 2-3 mm fuera.
2 Enganchar el teléfono al tornillo superior utilizando el correspondiente orificio posterior; acercarlo a la pared y tirar de él hacia abajo en la dirección ilustradas por las flechas.
3 Completar la fijación con el tornillo inferior (B) en el correspondiente orificio.

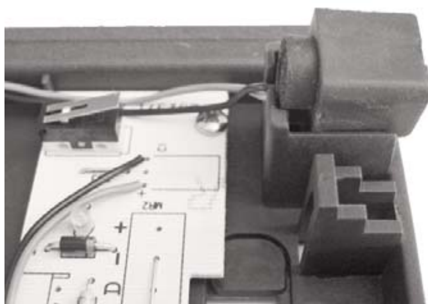
1 Fixar o parafuso superior (A) no local de encaixe deixando a cabeça do parafuso saliente 2 a 3 mm.
2 Prender o telefone ao parafuso superior, utilizando o furo posterior adequado, aproximando-o da parede e puxando-o para baixo na direcção da seta.
3 Completar a fixação com o parafuso (B) no furo apropriado.

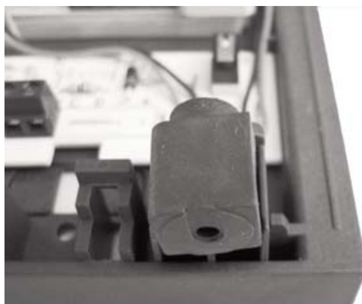
INSTALLAZIONE DELLE TARGHE - MOUNTING INSTRUCTIONS OF ENTRANCE PANEL
INSTALLATION DE LA PLAQUE DE RUE - MONTAGEHINWEISE FÜR TÜRSPRECHSTELLE
INSTALACION DE LA PLACA EXTERNA - INSTALAÇÃO DA BOTONEIRA EXTERIOR



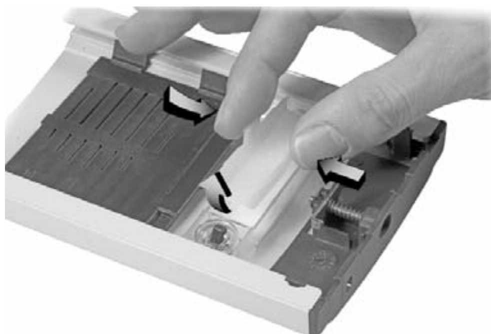
Montare la targa esterna su scatola rettangolare o con tasselli.
Fix door panel on rectangular box or with expansion screws.
Installer la plaque de rue sur boîte rectangulaire ou avec vis à goujouns.
Klingeltableau an der Wand mit Schrauben und Dübel montieren.
Montar la tarjeta externa sobre la caja rectangular o con cuñas.
Montar a botoneira através de parafusos.

Posizionamento del microfono
Positioning of the microphone
Mise en place du microphone
Einordnung des Mikrofons
Colocación del micrófono
Colocação do microfone





ESTRAZIONE DEL CARTELLINO PORTANOME-NAME - TAG REMOVING
EXTRACTION DE L'ÉTIQUETTE PORTE - NOMS-HERAUSZIEHEN DES NAMENSSCHIELD
ESTRACCIÓN DE LA TARJETITA PORTANOMES - EXTRAÇÃO DO CARTÃO PORTA-NOMES



Per accedere al cartellino portanomi togliere il ferma-cartellino dal retro come mostra la figura.

To reach name-tag, remove name-tag holder from the back, as shown.

Pour acceder à l'étiquette porte-noms enlever le porte-étiquette de la partie postérieure comme le montre la figure.

Um das Namensschild zu erhalten, entfernen Sie die Namenschildhalterung von der Rückseite, wie dezeigt.

Para acceder a la tarjetita portanombres mover el sujetatarjetita desde atrás como muestra la figura.

Para ter acesso ao cartão porta-nomes extrair a tampa de plástico que o prende como mostra a figura.

USO - OPERATION - MODE D'EMPLOI - FUNKTION - UTILIZAÇÃO

Eseguire la chiamata dall'esterno premendo il pulsante della targa e parlare a mani libere dopo aver ricevuto la risposta.

Make calls by pushing door panel button and talk handsfree after receiving reply.

Appeler en appuyant sur le bouton-poussoir de la plaque de rue et parler mains libres après avoir reçu la réponse.

Herstellung des Rufes durch Betätigung des Klingeltasters.

LLamar desde el exterior apretando el pulsador de la tarjeta y hablar a manos libres después de haber recibido la respuesta.

Efectuar a chamada do exterior premindo o botão da botoneira e falar a mãos livres depois de receber a resposta.

All'interno sollevare il microtelefono ed incominciare a parlare. Premere l'apposito pulsante per azionare la serratura elettrica.

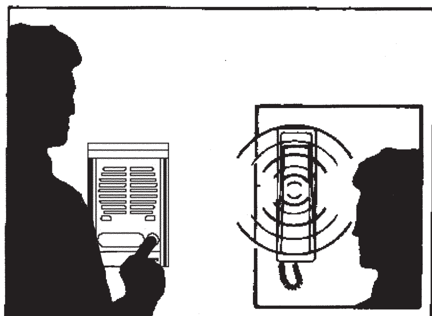
Answer calls by lifting phone handset. Operate electric lock by pushing appropriate button.

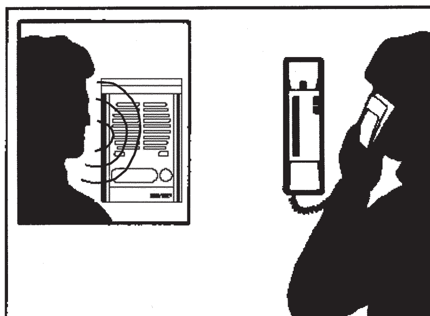
Pour répondre aux appels soulever le combiné du poste d'appartement, la gâche électrique est comandée par le bouton approprié.

Nach Abheben des Haustelefons ist die Gesprächsverbindung hergestellt. Türöffner durch entsprechende Taste betätigen.

En el interior, levantar el microteléfono y comenzar a hablar. Apretar el pulsador apropriado para accionar la cerradura eléctrica.

No interior levantar o telefone e começar a falar. Premir o botão respectivo para accionar o trinco eléctrico.





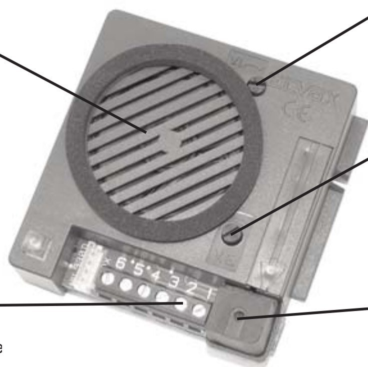




Fig. 1



Fig. 2



Quando si utilizza il posto esterno 930D e si richieda di aumentare notevolmente il volume è possibile allontanare il microfono dall'altoparlante per evitare l'effetto LARSEN (fischio).
Per spostare il microfono eseguire quanto segue:
- Aprire lo sportello con la freccia dell'Art. 930D (Fig. 1)
- Sfilare il microfono dalla sue sede.
- Inserire il microfono nel lato destro della testata inferiore del telaio serie 8000. Nella testata sono ricavate due lamelle dove inserire il microfono (Fig. 2).

When the speech unit Art. 930D is used and the volume is to be increased considerably it is possible to install the microphone far away from the lousdspeaker to avoid the LARSEN effect (buzzing sound). To displace the microphone operate as it follows:
- Open the door with the arrow of Art. 930D (Fig. 1)
- Remove the microphone from its seat.
- Insert the microphone on the right hand side of the frame 8000 lower head. On the head there are two locks where to insert the microphone (Fig. 2).

Lorqu'on utilise le poste externe Art. 930D et lorsqu'on demande d'augmenter considérablement le volume il est possible d'éloigner le microphone du haut-parleur pour éviter l'effet LARSEN (bourdonnement). Pour déplacer le microphone effectuer les opérations suivantes :
- Ouvrir la porte avec la flèche de l'Art. 930D (Fig. 1).
- Défiler le microphone de son siège.
- Insérer le microphone dans le côté droit de la tête inférieure du châssis série 8000. Dans la tête il y a deux lamelles où insérer le microphone (Fig. 2).

Wenn die Aussenstelle Art. 930D und das Lautstärke ist beträchtlich zu verhöhen, kann das Microfon weit vern vom Lausprecher eingebaut werden um den LARSEN Effekt (Pfeifen) zu vermeiden.
- Die Tür mit den Pfeil des Arts. 930D öffnen (Fig. 1).
- Das Mikrofon aus seinem Sitz ausziehen
- Das Mikrofon auf die Rechtenseite des Untererkopfs des Rahmens Baureihe 8000 einstecken. Es sind zwei Lamellen auf dem Kopf um das Microfon einzustellen (Fig. 2).

Cuando se utiliza el aparato externo Art. 930D y hay que aumentar notablemente el volumen se puede instalar el micrófono lejos del altavoz para evitar el efecto LARSEN (silbido). Par desplazar el micrófono efectuar las siguients operaciones:
- Abrir la puerta con la flecha del Art. 930D (Fig. 1).
- Desfilar el micrófono de su asiento.
- Insertar el micrófono en el lado derecho de la cabeza del marco serie 8000. En la cabeza se encuentran dos laminillas donde insertar el micrófono (Fig. 2).

Nos casos em que se utiliza o posto externo 930D e é necessário aumentar o volume, é possível afastar o microfone do altifalante para evitar o efeito LARSEN (ruído).Para afastar o microfone proceder do seguinte modo:
- Abrir a tampa do Art. 930D (Fig. 1), de acordo com a seta.
- Retirar o microfone da sua sede.
- Inserir o microfone no lado direito do topo inferior do caixilho série 8000. Neste topo existem duas tiras para aplicar o microfone (Fig. 2).

DESCRIZIONE IMPIANTO DI PORTIERE ELETTRICO UNIFILARE "1+n"

Questo tipo di impianto si avvale del nuovo posto esterno Art. 930D che è in grado di generare una nota elettronica modulata per la chiamata dal posto esterno: in questo caso i citofoni utilizzati sono muniti di un altoparlante per la diffusione del suono. Il collegamento complessivo si ottiene utilizzando un semplice trasformatore che alimenta l'intero impianto. Questo tipo di sistema è particolarmente indicato per ristrutturazioni o conversioni di impianti da semplice campanello a citofono in quanto il collegamento del montante si effettua con un solo filo comune più un filo di ritorno per ogni apparecchio. Gli impianti si possono realizzare senza segreto di conversazione (con citofoni Art. 8877, Art. 6201) o con segreto di conversazione (con citofoni Art. 8873, Art. 6201+7155): in quest'ultimo caso solo l'utente chiamato è abilitato alla conversazione con il posto esterno e quindi tutti gli altri interni rimangono esclusi. Per un buon funzionamento dell'impianto si consiglia di eseguire i collegamenti come mostra lo schema di principio.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Quando un visitatore preme un pulsante della targa esterna si sente nel citofono un segnale sonoro:
l'utente interno può sollevare il microtelefono e conversare con il visitatore senza limiti di tempo.
Il tempo di attivazione della serratura è regolabile da 1 a 4 secondi tramite l'apposito trimmer (P1).

SYSTEM DESCRIPTION OF "1+n-WIRE" AUDIO DOOR ENTRY SYSTEM

This type of unit makes use of the new external unit (Art. 930D) which can generate a modulated electronic signal for a call from the external unit; in this case, the door phones used are supplied with a loudspeaker for the transmission of the sound. The overall connections are made using a simple transformer which supplies the whole system. This type of system is particularly suitable for refurbishments or conversions of systems with a simple doorbell with loudspeaker since connection of the unit is made with a single shared cable plus a return cable for each unit. The systems can be fitted without a conversation privacy function (with door phones Art. 8877, Art. 6201) or with a conversation privacy function between the user and the person receiving the call (with door phones Art. Art. 8873, Art. 6201+7155). In this latter case, only the user called can speak with the external unit, all the others being excluded. For a good installation operation it is advisable to carry out connections according to the standard diagram.

OPERATING INSTRUCTIONS

When a visitor presses a button on the external plaque, he will hear a sound on the phone; the user within the building can lift the door phone and speak to the visitor without any time limit. The period the lock is to be activated can be set at anything between 1 and 4 seconds using the special trimmer (P1).

DESCRIPTION INSTALLATION POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC UN FIL "1+n"

Ce type d'installation est équipé du nouveau poste extérieur Art. 930D qui est en mesure d'émettre une note électronique modulée pour l'appel depuis le poste extérieur: dans ce cas, les postes d'appartement utilisés sont munis d'un haut-parleur pour la diffusion du son. Le branchement général s'effectue en utilisant un simple transformateur qui alimente toute l'installation. Ce type de système est particulièrement indiqué pour les restructurations ou les conversions d'installations de simples sonnettes à postes d'appartement, car le branchement du montant s'effectue au moyen d'un seul fil commun plus un fil de retour pour chaque appareil. Les installations peuvent être réalisées sans secret de conversation (avec des postes d'appartement Art. 8877, Art. 6201) ou avec secret de conversation entre deux utilisateurs (avec des postes d'appartement Art. 8873, Art. 6201+7155): dans ce dernier cas, seul l'utilisateur appelé est habilité à la conversation avec le poste extérieur, les autres postes intérieurs étant par conséquent exclus. Pour un bon fonctionnement de l'installation on conseille d'effectuer les connexions selon le schéma de base.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Lorsqu'un visiteur appuie sur une touche de la plaque extérieure, on entend dans le poste un signal sonore :
l'utilisateur intérieur peut soulever le micro-combiné et converser avec le visiteur sans limite de temps.
Le temps d'activation de la gâche est réglable entre 1 et 4 secondes à l'aide du trimmer prévu à cet effet (P1).

BESCHREIBUNG DER ANLAGE FÜR "1+n DRAHT" TÜRSPRECHANLAGE

Für diese Art Anlage wird die neue externe Sprechstelle verwendet, die in der Lage ist, eine modulierte elektronische Note für den Ruf von der externen Sprechstelle zu erzeugen: in diesem Fall sind die verwendeten Haustelefonen mit einem Lautsprecher für die Schalldiffusion ausgestattet. Der Gesamtanschluß wird durch Verwendung eines einfachen Transformators erzielt, der die ganze Anlage versorgt. Diese Art System eignet sich insbesondere für Umbauten oder für die Umwandlung einfacher Klingelanlagen in Sprechanlagen, da der Anschluß der Anschlußsäule mit nur einer gemeinsamen Leitung und einer Rückleitung pro Gerät erfolgt. Die Anlagen können ohne Mithörsperre (mit Haustelefonen Art. 8877, Art. 6201) oder mit Mithörsperre (mit Haustelefonen Art. Art. 8873, Art. 6201+7155) zwischen den Teilnehmern realisiert werden: in letzterem Fall ist die Konversation mit der externen Sprechstelle nur für den angerufenen Teilnehmer möglich, und alle anderen Innenstellen bleiben daher von der Konversation ausgeschlossen. Für einen optimalen Installationbetrieb empfiehlt man die Anschlüße nach den Prinzipschaltplan durchzufüren.

FUNKTIONSWEISE

Wenn ein Besucher auf einen Knopf des externen Klingeltableaus drückt, ertönt im Haustelefon ein akustisches Signal; der interne Teilnehmer kann den Hörer abnehmen und zeitlich unbegrenzt mit dem Besucher sprechen. Die Aktivierungszeit der Sperre kann mit einem Trimmer (P1) zwischen 1 und 4 Sekunden reguliert werden.

DESCRIPCIÓN INSTALACIÓN PARA PORTERO ELÉCTRICO CON DOS HILOS (1+n)

Este tipo de instalación utiliza el nuevo aparato externo Art. 930D que puede generar una nota electrónica modulada para la llamada del aparato externo: de este modo los interfonos utilizados son provistos de un altavoz para la difusión del sonido. El conexionado total se obtiene utilizando un simple transformador que alimenta la instalación intera. Este tipo di sistema es particolarmente indicado para re-estructurar o convertir instalaciones de simple timbre a interfono pues el conexionado del montante se efectúa con un solo hilo común más un hilo de retorno por cada aparato. Las instalaciones se pueden realizar sin secreto de conversación (con interfonos Art. 8877, Art. 6201) o con secreto de conversación entre un usuario y otro (con interfonos Art. 8873, Art. 6201+7155): en este último caso el usuario llamado viene abilitado a la conversación con el aparato externo y por lo tanto todos los otros internos permanecen excluidos.Para un buen funcionamiento de la instalación se aconseja de ejecutar las conexiones como muestra el esquema de principio.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

Cuando un visitador presiona un pulsador de la placas externa se oye en el interfono una señal sonora: el usuario interno puede descolgar el microteléfono y conversar con il visitador sin límites de tiempo.
El tiempo de activación de la cerradura es regulable de 1 a 4 segundos por medio del trimmer apropiado (P1).

DESCRIÇÃO DA INSTALAÇÃO PARA PORTEIRO ELÉCTRICO UNIFILAR "1+n"

Este tipo de instalação serve-se do novo posto externo Art. 930D que tem a possibilidade produzir m toque electrónico modulado para a chamada do posto externo: neste caso os telefones utilizados estão equipados com um altifalante para a difusão do som. A ligação obtém-se utilizando o tranformador que alimenta toda a instalação. Este tipo de sistema é indicado, especialmente, para restruturações ou conversöes de instalações com uma campainha por telefone em que a ligação da coluna montante se efectua com um condutor comum mais um de retorno por cada aparelho.As instalações podem-se executar sem segredo de conversação (com telefones Art. 8877, Art. 6201) ou com segredo de conversação (com telefones Art. 8873, Art. 6201+7155): neste último caso, sö o utente chamado tem a possibilidade de conversar com o posto externo e também todos os outros utentes internos prermancem excluídos. Para um bom funcionamento da instalação aconselha-se efectuar as ligações como mostra o esquema de princípio.

PRINCIPÍO DE FUNCIONAMENTO

Quando um visitante prime o botáo da botoneria externa, ouve no telefone um sinal sonoro: o utente interno pode levantar o telefone e conversar com o visitante sem limite de tempo. O tempo de activação do trinco é regulavel de 1 a 4 segundos através dum potenciómetro (P1).



Trasfomatore Art. M832

N.B.
Per ripristinare l'apparecchio dopo un sovraccarico togliere la tensione di rete per 3 minuti.

CARATTERISTICHE
Temporizzazione (cicli) e carico:
Morsetti: 12/0: 12V a.c. 0,8A continua + 1A intermittente 30 sec. ON 150 sec OFF
P= 35VA alimentazione 230V a.c. (altre tensioni su richiesta) 50-60Hz
PRI   Protezione tramite PTC

INSTALLAZIONE DEGLI ALIMENTATORI
L'alimentatore andrà posto in un luogo asciutto e lontano da polvere e fonti di calore. Al fine di facilitare controlli e messe a punto curare che il luogo sia facilmente accessibile. Fissare a parete l'alimentatore mediante i tasselli in dotazione o inserendolo in apposito quadro con barra DIN ad omega. Prima di procedere al collegamento accertarsi mediante un normale tester che i conduttori non siano interrotti o in corto circuito. Per una maggiore sicurezza dell'utente, tutte le apparecchiature funzionano in bassa tensione e sono separate dalla rete da un trasformatore ad alto isolamento. È opportuno comunque interporre tra la rete di alimentazione e l'apparecchio un interruttore magnetotermico di portata adeguata.


I prodotti sono conformi al marchio CE e alle direttive:
- Alla direttiva europea 89/336/CEE e successive.
- Alla direttiva europea 2006/95/CE (73/23/CEE).

Gli alimentatori costituiscono una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'articolo 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 2003).

La produzione dell'alimentatore è sotto costante sorveglianza:






Transformer Art. M832

N.B.
Cut off mains supply for 3 minutes to reset the device after an overloading.

FEATURES
Timing (cycles) and load:
Terminals: 12/0: 12V a.c. 0,8A continuous + 1A intermittent 30 sec. ON 150 sec. OFF
P = 35VA supply voltage 230V a.c. (other voltages upon request) 50-60 Hz
PRI   Protection by PTC

POWER SUPPLY INSTALLATION
The power supply must be installed in a dry place away from direct heat or dust. Ensure easy access for inspection and maintenance. Secure the unit to the wall with the anchor bolts provided or insert it into a rack with a omega DIN bar. Before connecting the unit use a tester to make sure that the cables are not broken or short-circuited. For user safety, the equipment operates at a low voltage and is separated from the mains by a high-insulation transformer. We recommend installation of an overload cutout of appropriate capacity between the mains and the unit.


Product is according to CE mark and directives:
- EC Directives 89/336/EEC and following norms.
- EC Directives 2006/95/CE (73/23/CEE).

Power supply units constitute SELV sources in compliance with the requirements stipulated in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 2003).

Production is subject to costant surveillance:




F

Transformateur Art. M832

N.B.
Afin de mettre en fonction l'appareil de nouveau après une surcharge, enlever la tension pendant 3 minutes.

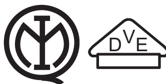
CARACTÉRISTIQUES
Temporisation (cycles) et charge:
Bornes: 12/0: 12V a.c. 0,8A continu + 1A intermittent 30 sec. ON 150 sec. OFF
P = 35VA alimentation 230V a.c. (d'autres tensions sur demande) 50-60 Hz
PRI   Protection avec PTC

INSTALLATION DES ALIMENTATIONS
L'alimentation devra être placée dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et loin de toute source de chaleur. Afin de faciliter les contrôles et les mises au point, choisir un endroit facilement accessible. Fixer l'alimentation sur le mur à l'aide des chevilles fournies de série ou en l'insérant dans un tableau approprié avec barre DIN en oméga. Avant d'effectuer le raccordement, s'assurer, à l'aide d'un testeur normal, que les conducteurs ne sont pas interrompus ou en court-circuit. Pour une plus grande sécurité de l'utilisateur, tous les appareils fonctionnent en basse tension et sont séparés du réseau par un transformateur à haute isolation. Il convient dans tous les cas d'interposer un disjoncteur magnétothermique d'une portée appropriée entre le réseau d'alimentation et l'appareil.


Les produits sont conformes à la marque CE et à les directives :
- À la directive européenne 89/336//CEE et suivantes.
- À la directive européenne 2006/95/CE (73/23/CEE).

Les alimentations constituent une source SELV et respectent les qualités requises par l'article 411.1.2.2 de la norme CEI 64-8 (ed. 2003).

La production est sous constante surveillance:



D

Transformator Art. M832

N.B.
Um den Apparat nach einer Überlastung wieder in Betrieb zu setzen, die Netzspannung für 3 Minuten entfernen.

EINGESCHAFTEN
Zeitrechner (Zyklen) und Belastung:
KLemmen: 12/0: 12V a.c. 0,8A ständig + 1A intermittierend 30 sec. ON 150 sec. OFF
P = 35VA Versorgungsspannung 230V a.c. (andere Spannugen auf Wunsch) 50-60 Hz
PRI   Sicherung durch PTC

INSTALLATION DER NETZGERÄTE
Das Netzgerät ist an einem trockenen und staubfreien Ort unter Vermeidung der Nähe von Wärmequellen zu installieren. Zur Erleichterung von Kontrollen und Einstellungen sollte der Aufstellungsort gut zugänglich sein. Das Netzgerät mit den beigepackten Dübeln an der Wand befestigen oder in einen Verteiler mit DIN-Omegaschiene einsetzen. Vor dem Anschluß an das Stromnetz mit einem Testgerät sicherstellen, daß die Leiter nicht unterbrochen oder kurzgeschlossen sind. Zur größeren Sicherheit des Anwenders werden alle Apparate mit Niederspannung betrieben und durch einen stark isolierenden Transformator vom Stromnetz getrennt. In jedem Fall sollte jedoch zwischen dem Stromnetz und der Anlage ein Fehlerstromschutzschalter von angemessener Stromfestigkeit installiert werden.


Die Produkte sind konform zu den CE-Markenzeichen und Richtlinien:
- zu den EG-Richtlinien 89/336/CEE und Folgenden
- zu den EG-Richtlinien 2006/95/CE (73/23/CEE).

Die Netzgeräte, die die vom Art. 411.1.2.2 der CEI 64-8 (Ausgabe 2003) Norm Vorgesehene Fähigkeiten respektieren, eine SELV Quelle bestellen.

Die Netzgerätserzeugung ist unter ständiger Aufsicht:



E

Transformador Art. M832

N.B.
Para restaurar el aparato después de una sobrecarga quitar la corriente durante 3 minutos.

CARACTERÍSTICAS
Temporización y carga:
Bornes: 12/0: 12V a.c. 0,8A continua + 1A intermitente 30 sec. ON 150 sec. OFF
P = 35VA alimentación 230V a.c. (otras tensiones a pedido) 50-60 Hz
PRI   Protección por PTC

INSTALACIÓN DE LOS ALIMENTADORES
El alimentador tiene que ser colocado en un lugar seco y lejos del polvo y fuentes de calor. Al fin de facilitar controles y puestas a punto el lugar de la instalación debe ser fácilmente accesible.
Fijar a la pared el alimentador por medio de tacos en dotación o insertándolo en un cuadro apropiado con barra DIN a omega. Ante de proceder al conexionado asegurarse, por medio de un normal tester, que los conductores no sean interrumpidos o en cortocircuito Para una mayor seguridad del usuario, todas los aparatos funcionan a baja tensión y son separados de la red por un transformador a alta isolación. Es oportuno de todas maneras poner entre la red de alimentación y el aparato un interruptor magnetotérmico de portada adecuada.

CE Los productos son conformes a la marca CE y a las normas :
- A las normas europeas 89/336/ y siguientes
- A las normas europeas 2006/95/CE (73/23/CEE).

Los alimentadores constituyen una fuente SELV y respectan los requisitos previstos por el artículo 411.1.2.2 de la norma CEI 64-8 (ed. 2003).

A fabrico do alimentador está sob a constante vigilância de:



P

Transformador Art. M832

N.B.
Para repor o aparelho após uma sobrecarga, desligar a alimentação da rede durante 3 minutos.

CARACTERÍSTICAS
Temporização e carga:
Terminais: 12/0: 12V a.c. 0,8A continua + 1A intermitente 30 sec. ON 150 sec. OFF
P = 35VA alimentação 230V a.c. (outras tensões sob pedido) 50-60 Hz
PRI   Proteção por PTC

INSTALAÇÃO DOS ALIMENTADORES
O alimentador deverá ser colocado num local seco e ao abrigo do pó e de fontes de calor. Para facilitar os controlos e as afinações, certifique-se de que o local é de fácil acesso. Fixe o alimentador à parede com as buchas fornecidas ou inserindo-o num quadro próprio com calha DIN tipo omega. Antes de proceder à ligação certifique-se, com um tester normal, de que os condutores não estão interrompidos ou em curto-circuito. Para uma maior segurança do utilizador, todos os aparelhos funcionam em baixa tensão e estão separados da rede por um transformador de alto isolamento. Em todo o caso, convém colocar entre a rede de alimentação e o aparelho um interruptor magnetotérmico de capacidade adequada.


Os produtos estão em conformidade com a marca CE e as directivas:
- Directiva europeia 89/336/CEE e seguintes.
- Directiva europeia 2006/95/CE (73/23/CEE).

Os alimentadores constituem uma fonte SELV e cumprem os requisitos previstos no artigo 411.1.2.2 da norma CEI 64-8 (ed. 2003).

A produção do alimentador está sob vigilância constante:



AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia o videocitofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manomettere l'apparecchio. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua. Nessun oggetto pieno di liquido, quali vasi, deve essere posto sull'apparecchio.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE**: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato al pavimento/alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.



Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).
Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- This apparatus must only be used for the purpose for which it was expressly designed, e.g. for audio or video door entry systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In the event of faults and/or malfunctions, disconnect from the power supply immediately by means of the switch and do not tamper with the apparatus.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water. No objects filled with liquids, such as vases, should be placed on the apparatus.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to prevent injury, this apparatus must be securely attached to the floor/wall in accordance with the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



Directive 2002/96/EC (WEEE)
The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).
According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu, à savoir des dispositifs de portiers audio et vidéo. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, couper l'alimentation par l'interrupteur et ne pas intervenir sur l'appareil.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau. Aucun objet plein de liquide, comme les pots de fleurs, ne doit être posé sur l'appareil.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION :** pour éviter toute blessure, cet appareil doit être fixé au sol/mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangéreuses (WEEE).
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considerées dangéreuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et a l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la salue et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
  Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Das Gerät darf ausschließlich für den Einsatzbereich für den es konstruiert wurde, d.h. für Türsprechanlagen und Videotürsprechanlagen, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Fall von Defekten und/oder Betriebsstörungen des Geräts, die Stromversorgung durch den Sicherungsschalter unterbrechen und keine Eingriffe am Gerät vornehmen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen. Auf das Gerät darf kein mit Wasser gefüllter Gegenstand, wie zum Beispiel eine Vase, gestellt werden.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- ACHTUNG: Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät, wie in den Installationsanleitungen beschrieben, sicher an der Wand befestigt werden.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
  La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesário instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución
- Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el que está diseñado, es decir para sistemas de porteros automáticos o videoporteros.
  Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
  El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de fallo y/o funcionamiento incorrecto del aparato, desconecte la alimentación mediante el interruptor y no lo manipule.
  Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor. No coloque sobre el aparato ningún objeto que contenga líquidos (por ejemplo, una maceta).
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** para evitar daños personales, sujete este aparato al suelo/pared siguiendo las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a unpunto de recogida adecuado al final de su vida.La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y de sus componentes, permite su trata-miento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturale-za y la salud de las personas. Si desea obtener más infor-mación sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda dondeadquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas conmunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envio del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessàrio instalar, perto da fuente de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho destina-se apenas ao uso para o qual foi expressamente concebido, ou seja, para sistemas áudio ou vídeo.
  Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligue a alimentação através do interruptor e não adultere o aparelho. Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua. Nenhum objecto cheio de líquido, tais como vasos, deve ser posto sobre o aparelho.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** para evitar lesões, este aparelho deve ser fixado ao pavimento/à parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um pontode recolha adequado no fim da sua vida. Arecolha diferen-ciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelhoe dos suos componentes, permite o suo tratamento e a eli-minação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natura e saude das pessoas.Se se pretender mais informações sob os puntos de recol-ha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, subtáncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e eléctrónicos são consideradas substáncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada colecção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.

NOTE:



ELVOX
Communicating in style

FILIALI ITALIA

Padova
Via A. Ferrero, 9
35133 Padova

Torino
Strada del Drosso, 33/8
10135 Torino

Milano
Via Conti Biglia, 2
20162 Milano

FILIALI ESTERE

ELVOX Austria GmbH
Grabenweg 67
A-6020 Innsbruck

ELVOX Shanghai Electronics Co. LTD
Room 2616, No. 325 Tianyaoqiao Road
Xuhui District
200030 Shanghai Cina



ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY
Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)
Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com
Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

www.elvox.com